



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят восьмая сессия

73-е пленарное заседание
Среда, 29 января 2014 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Эш (Антигуа и Барбуда)

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

Решение принимается.

Пункт 138 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Записка Генерального секретаря (A/68/716)

Председатель (говорит по-английски): В документе (A/68/716) Генеральный секретарь информирует Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что за 18 государствами-членами числится задолженность по уплате финансовых взносов Организации Объединенных Наций по смыслу статьи 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям, что статья 19 Устава гласит:

«Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

Могу ли я, таким образом, считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/68/716?

Пункт 9 повестки дня (продолжение)

Доклад Экономического и Социального Совета

Проект резолюции (A/68/L.36)

Председатель (говорит по-английски): Позвольте напомнить делегатам, что Ассамблея провела прения по пункту 9 повестки дня, совместно с пунктом 14 повестки дня, на своем 50-м пленарном заседании, состоявшемся 11 ноября 2013 года, и приняла резолюцию 68/18 на своем 59-м пленарном заседании 4 декабря 2013 года.

Слово имеет представитель Венгрии для представления проекта резолюции A/68/L.36.

Г-н Кёрёши (Венгрия) (говорит по-английски): История появления основополагающих принципов официальной статистики тесно связана с тем регионом мира, который я представляю, в частности Венгрию, а также периодом демократических преобразований, когда стала очевидной необходимость получения адекватных и надежных данных. С учетом этой потребности Конференция европейских статистиков разработала и приняла основополагающие принципы официальной статистики в 1992 году. После принятия этого свода Принципов Статистической комиссией Организации

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Объединенных Наций в 1994 году они стали известны как основополагающие принципы официальной статистики Организации Объединенных Наций. Сессия Статистической комиссии в 2011 году провела обзор принципов и согласилась с тем, что не требуется никакого пересмотра 10 принципов; небольшие изменения были внесены лишь в преамбулу. 24 июля 2013 года Экономический и Социальный Совет одобрил основополагающие принципы официальной статистики в том виде, в каком они были впервые приняты Статистической комиссией почти 20 лет назад. Экономический и Социальный Совет также рекомендовал их Генеральной Ассамблее для утверждения.

Почему нам нужно, чтобы Принципы были подтверждены в проекте резолюции Генеральной Ассамблеи? Повестка дня на период после 2015 года потребует информационной революции, с тем чтобы мы могли провести оценку достигнутого прогресса. Статистики рассматривают такую революцию как сочетание учета национальных условий и опоры на надежные данные, которые были бы доступными, надежными, удобными для пользователей и способствовали бы устойчивому развитию.

Венгрия, которая в настоящее время выполняет обязанности Председателя Статистической комиссии, взяла на себя задачу обратить внимание Генеральной Ассамблеи на основополагающие принципы. В декабре 2013 года были проведены консультации с государствами-членами, которые подтвердили, что основополагающие принципы официальной статистики должны быть приняты Генеральной Ассамблеей, как это было согласовано в предыдущие годы.

Венгрия благодарит многочисленных соавторов за их поддержку проекта резолюции A/68/L.36.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/68/L.36, озаглавленному «Основополагающие принципы официальной статистики».

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Гетту (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после представления данного проекта резолюции в дополнение к перечисленным в документе делегациям авторами проекта резолюции A/68/L.36 стали

также следующие страны: Аргентина, Черногория, Республика Молдова и Сан-Марино.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/68/L.36?

Проект резолюции A/68/L.36 принимается (резолюция 68/261).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 9 повестки дня.

Пункт 11 повестки дня (*продолжение*)

Спорт на благо мира и развития: утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов

Торжественное воззвание Председателя Генеральной Ассамблеи (A/68/710)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я зачитаю торжественное воззвание Председателя.

«Зародившаяся в VIII веке до нашей эры в древней Греции священная традиция «экечеирия» («олимпийское перемирие») была краеугольным камнем Олимпийских игр. В 1992 году Международный олимпийский комитет возродил эту традицию, обратившись ко всем государствам с призывом соблюдать перемирие.

В своей резолюции 48/11 от 25 октября 1993 года Генеральная Ассамблея настоятельно призвала государства-члены соблюдать «олимпийское перемирие» в течение периода, начинающегося за семь дней до открытия и заканчивающегося через семь дней после закрытия каждых Олимпийских игр. Этот призыв вновь прозвучал в Декларации тысячелетия.

В Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года наши лидеры подчеркнули, что «спорт может содействовать укреплению мира и развития», и призвали Генеральную Ассамблею содействовать налаживанию диалога и внесению согласованных предложений в интересах выработки плана действий, посвященного спорту и развитию.

3 ноября 2005 года Генеральная Ассамблея на пленарном заседании обсудила пункт повестки дня, озаглавленный «Спорт на благо мира и развития», и единогласно приняла резолюцию 60/8, озаглавленную «Утверждение мира и построение более счастливой жизни на планете посредством спорта и воплощения Олимпийских идеалов», постановив рассматривать этот пункт каждые два года перед каждым Летними и Зимними Олимпийскими играми.

С этой целью 6 ноября 2013 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 68/9. В этой резолюции Ассамблея настоятельно призвала государства-члены соблюдать в рамках Устава Организации Объединенных Наций — по отдельности и коллективно — «олимпийское перемирие» в период, начинающийся за семь дней до начала XXII Олимпийских зимних игр, которые стартуют 7 февраля 2014 года, и заканчивающийся через семь дней после закрытия XI Паралимпийских зимних игр, которые завершатся 16 марта 2014 года.

Благодаря воспитательной роли спорта, особенно для молодежи, Олимпийское движение стремится вносить свой вклад в построение мирного будущего для всего человечества. Игры соберут атлетов со всего мира для участия в самых крупных международных спортивных состязаниях, которые служат целям укрепления мира, взаимопонимания и доброй воли в отношениях между странами и народами — целям, на которых зиждется Организация Объединенных Наций.

Следуя этим общим целям, Международный олимпийский комитет принял решение о том, чтобы в Олимпийском парке поднялся флаг Организации Объединенных Наций. Система Организации Объединенных Наций и Международный олимпийский комитет с тех пор расширяют взаимодействие и укрепляют взаимную поддержку на основе реализации совместных начинаний в таких областях, как развитие человека, сокращение масштабов нищеты, гуманитарная помощь, пропаганда здорового образа жизни и профилактика ВИЧ и СПИДа, образование для детей и молодежи,

гендерное равенство, миростроительство и устойчивое развитие.

Я приветствую ведущую роль олимпийских и паралимпийских спортсменов в деле поощрения мира и укрепления взаимопонимания между людьми посредством спорта и воплощения олимпийских идеалов и принятые различными государствами — членами Организации Объединенных Наций обязательства по разработке национальных и международных программ, направленных на поощрение мира и урегулирование конфликтов, а также на продвижение олимпийских и паралимпийских ценностей на основе спорта и культуры, образования и устойчивого развития.

В качестве Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии я обращаюсь ко всем государствам-членам с торжественным воззванием продемонстрировать их приверженность «олимпийскому перемирию» в связи с Олимпийскими и Паралимпийскими играми 2014 года в Сочи и принять конкретные меры на местном, национальном, региональном и всемирном уровнях для поощрения и укрепления культуры мира и согласия в духе этого перемирия. Памятуя о сложившейся в античные времена изначальной традиции «олимпийского перемирия», как об этом говорится в резолюции 68/9, я также обращаюсь с призывом ко всем участникам текущих вооруженных конфликтов на планете решительно договориться о подлинном взаимном прекращении огня на срок действия «олимпийского перемирия», создав тем самым возможность для урегулирования разногласий мирными средствами».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению торжественное воззвание в связи с соблюдением «олимпийского перемирия»?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 11 повестки дня.

Заседание закрывается в 15 ч. 15 м.